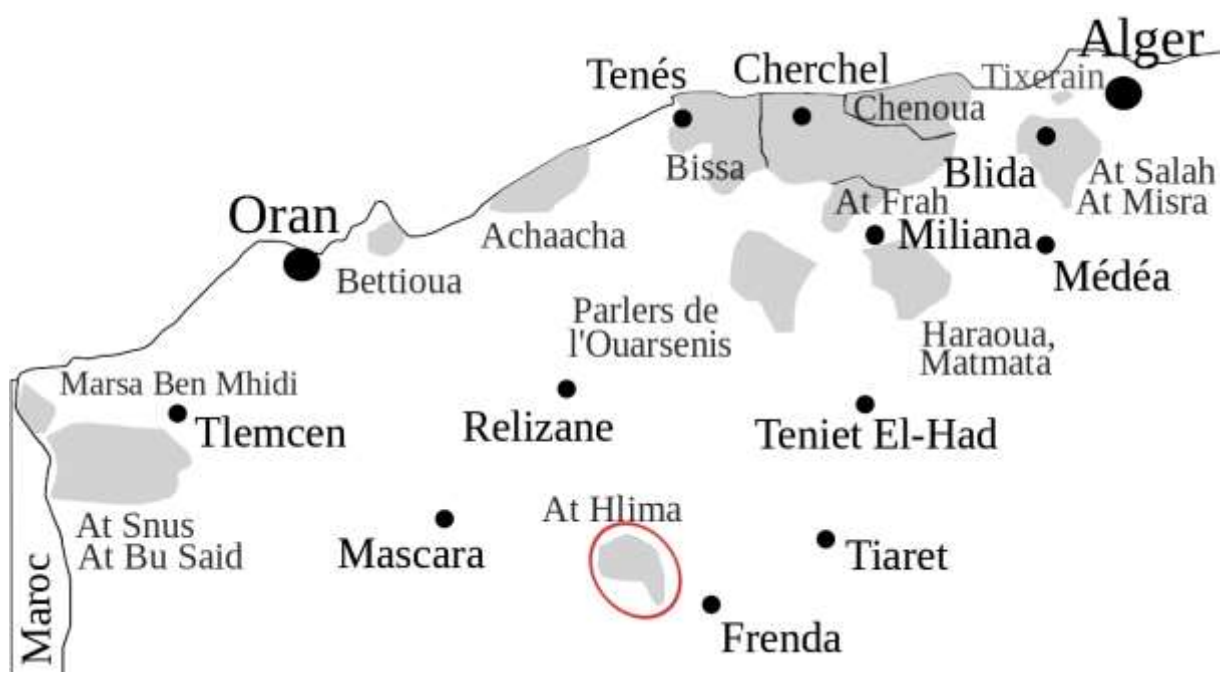


LEXIQUE

Tamazight d'At Hlima



Lexique Français - Tamazight d'At Hlima



À = i

Abeille = thizizouith (sg), thizizoua (pl)

Acheter = agh

Agneau = izmer (sg), izmaren (pl)

Aïeul = dadda

Aile = ifarouen (pl)

Alfa = ari

Aller = aiour / Aller à cheval = enia

Ame = iman

Amer = asemmam

Ami = ameddakoul (sg), imeddoukal (pl)

Ane = aghioul (sg), ighial (pl)

Anesse = thaghioulth (sg), thighial (pl)

Année = asouggas / l'année passée = azghath

Anon = asnous (sg), isnasen (pl)

Apporter = aoui

Arbousier = sasnou

Arbre = thasafth

Argent(monnaie) = ad'rim (sg), id'rimen (pl)

Arriver = aoudh

Assiette = zioua

Avec = akid/ kid'/ id

Aveugle = ad'erghal

Barbe = thamarth

Bélier = thicheri

Berger = anilti (sg), iniltan (pl)

Blanc = amellal

Blé = ird'en

Bleu / vert = aziza

Bœuf = afounas (sg), ifounasen (pl)

Boire = esou / « apporte moi à boire » = aoui-d a soua

Bois = ak'choud'(sg), ik'choud'en (pl)

Bois de la charrue = asgher (sg), iseghran (pl)

Bouche = imi (sg), imaouen (pl)

Braise = irij (sg)

Bras = aghil (sg), ighallen (pl)

Brebis = thikhsi

Buisson = thaset't'a

Canal = tharia

Cavalier = amnai (sg), imnaien (pl)

Ce = ou

Cendre = ighed

Céréales = imendi

Chacal = ouchchen (sg), ouchchanen (pl)

Chameau = algham (sg), ilaghmen (pl)

Chamelle = thalghemt (sg), thilaghmin (pl)

Champignon = iourchel

Chat = amouch (sg), imouchchen (pl)

Chauffer (se) = izizen

Chaussure (semelle attachée au pied) = archas (sg), irchasen (pl)

Chemin = abrid'(sg), ibrid'an (pl)

Chêne = acherrouch / ajerrouch

Cher = thella thouli: « c'est cher » (littéralement « c'est monté »)

Cheval = aiis (sg), iisan (pl)

Cheveu = zaf

Chèvre = thghat (sg), thighattin (pl)

Chevreau = ighid (sg), ighaiden (pl)

Chez = gher

Chien = aid'i (sg), iid'an (pl)

Petit chien = ak'zin (sg), ik'zinen (pl)

Chienne = thaid'ith

Ciel = ajenna

Cœur = oul (sg), oulaoun (pl)

Colombe = tazizaouth

Comment = magha

Conversation = thameslaith

Coq = iazidh (sg), iazidhan (pl)

Corbeau = djarfi (sg), idjarfiouen (pl)

Corne = ich (sg), ichaouen (pl)

Cour = azien

Courir = azzel

Court = ak'ennich

Couscous = thistout

Couteau (pour tondre les moutons) = asels (sg), iselsen (pl)

Cuillère = thaghendjaith (sg), thighendjain (pl)

Cuisse = thaghma (sg), thaghmaouin (pl)

Dans = d'i / g

Datte = thaini

De (genitif) = n

De (datif) = s

Demain = aitcha/ après-demain = ass iidhen

Dents (incisives) = thighmesth (sg), thighmas (pl)

Dents (molaires) = thasirth (sg), thisar (pl)

Descendre = ers/ faire descendre = sers

Campagne= elkhela

Deux = sen (m), sent (f)

Devant = ezzat

Dieu = ajellid amek'k'eran

Dire = ini

Diss = ad'les

Doigt = dhadh (sg), idhoudhan (pl)

Donner = ouch

Dormir = et't'as

Dos = thioua (sg), thiouaouin (pl)

Douar = asoun (sg), isounan (pl)

Droite = aifous

Eau = aman

Ecrire = ari

Ecriture = thira

Egorger = eghres

Elle = nettat

Elles = nithentent

Eloigné (être) = eggoudj

Enfant = achourid' (sg), ichourid'en (pl),

Entrer = ad'ef

Eperon = ajebour (sg), ijebouren (pl)

Etoile = ithri (sg), ithran (pl)

Etre = ili

Eux = nithenti

Expulser = soufegh

Faim = ellouza (1^{er} pers.)

Faire = ad'el / eg

Femme = thamettouth (sg) / thamtout'(sg), thisednan (pl) / thisnan (pl)

Fer = ouzal

Fermer = ak'k'en

Feu = thimsi

Fèves = ibaouen

Fiancé = isli

Fiancée = thaslith

Figuier = thazarth

Fils = memmi

Jeune Fille = thachourid'ets (sg), thichourid'in (pl)

Fleuve = ighzar (sg), ighezran (pl)

Foie = thasa

Forêt = thizii

Fourré = thierzin

Frère = iouma (sg), iithma (pl)

Froid = asommid'

Front = thinerth

Fuir = erouel

Genêt (épineux) = azezzou / thizith

Genévrier = amelzi

Genou = foud'(sg), ifad'en (pl)

Gens = midden

Gerboise = idoui (sg), thadouiin (pl)

Gorge = aierzi

Gourbi = thanoualt (sg), thinoualin (pl)

Graisse = amellal

Grand = amek'k'eran, tamek'k'erant / amok'ran

Grand-mère = nanna

Grand-père = dadda

Gras = ak'ouan

Haïk = adjithi (sg), idjithan (pl)

Herbe = aremmou

Hérisson = inisi (sg), insaien (pl)

Homme = iriaz (sg), iriazen (pl)

Hôte = anouji (sg), inoujiouen (pl)

Hyène = ifis (sg), ifisen (pl)

Ici = d'an

Interroger = sasen

Jambe = ilegh (sg), ilghan (pl)

Jardin = ourthou (sg), ourthan (pl)

Jaune = aouragh (sg), iouraghen (pl)

Jeter = met'er

Jour = ass (sg), oussan (pl)

Jubier sauvage = thazouggarth

Jument = taimarth (sg), thiimarin (pl)

Jusqu'à = sel

Keskas = madoun (sg), imoudan (pl)

Labour = thairza

Laine = thadouft

Lait doux = aghi

Lait aigre = atchil

Langue = iles

Laurier-rose = alili

Laver = sired'

Lentisque = tadist

Lever (se) = ekker

Levrette = thouwchchart

Lévrier = ouwchcha

Lion = airad'(sg), iirad'en (pl)

Long = azirar

Lui = netta / chez lui = gheres / de lui = ennes / à lui = as

Lumière = thafaouth

Lune = iiour (sg), iiaren (pl)

Main = fous (sg), ifassen (pl)

Maison = thaddarth (sg), thoudrin (pl)

Manger = etch

Bon marché(camelote) = thah'awouf

Mare = tharia

Marmite = thaidourth (sg), thioudar (pl)

Mentir = skherkhour

Mettre = eg

Midi = thizarnin

Miel = thamemt

Miroir = thisith / thisi

Moi = netch / netchi

De moi = inou

A moi = ii

Moi (comp. direct) = i

Chez moi = gheri

Mois = iyour (sg), iyaren (pl)

Montagne = ad'rar (sg), id'ourar (pl)

Monter = ali / faire monter = sili

Montrer = setchen

Mouche = izi (sg), izan (pl)

Moulin = thasirth (sg), thisar (pl)

Mouton = âllouch

Mule = thaserd'ount

Mulet = aserd'oun (sg), iserd'an (pl)

Musette (de cheval) = asires (sg), isiras (pl)

Natte = ajerthil (sg), ijerthal (pl) / Thajerthilth (sg), thijerthal (pl) (dimin.)

Ne...pas = our...ch

Neige = ad'fel

Nez = thinzert (sg), thinzaren (pl) / thinzar (pl)

Noir = aberchan

Noir(homme) = ismej (sg), isemjan (pl)

Noire(femme) = thaia (sg), thiouin (pl)

Nous = netchinin

De nous = ennagh

À nous = anagh, (comp. Dir.) nagh

Chez nous = ghennagh

Nuit = idh (sg), iidhan (pl)

Œil = thit'(sg), thit'aouin (pl)

Œuf = themellalt (sg), thimellatin (pl)

Olivier sauvage = azzemmour (sg), izemmouren (pl),
thazemmourth (dimin.)

Ombre = thili (sg), thiliouin (pl)

Ongle = achcher (sg), achcharen (pl) / ichcher (sg), ichcharen
(pl)

Or = ouragh

Oreille = amezzough (sg), imezzagh (pl)

Oreiller = thâlaout (sg), thiâllaouin (pl)

Orge = thimzin

Orteil = thifednin

Où = hani

Outre = aiddid' (sg), idid'en (pl)

Ouvrir = arzem

Paille = loum

Pain = agheroum / thaifnith

Palmier nain = thiizemth

Panthère = aghilas (sg), ighilasen (pl)

Parcelle (de terre) = thiireth (sg), thiirathin (pl)

Parler = sioul

Parole = aoual

Pâturages = heddou

Pays = thamourth (sg), thimoura (pl)

Peau = ailim (sg), ilimen (pl)

Perdrix = askour, thaskourth

Père = baba

Personne = iman

Petit = amezzian (sg), imezzianen (pl)

Pied = d'ar (sg), id'aren (pl)

Pierre = thouk'ith (sg), thouk'ai (pl)

Pieu (d'une tente) = thirselth (sg), thirsal (pl)

Pigeon = aziza (sg), izizaoun (pl)

Pioche = aizim (sg), iizam (pl)

Piquet (de tente) = zij (sg), izajen (pl)

Pis (de vache) = ifef (sg), ifefan (pl)
Plat (grand) = zioua (sg), thizouaouin (pl)
Pluie = ajenna
Poitrine = idhmaren
Porc-épic = aroui
Poudre = aberchan
Poulain = arous (sg), irousan (pl)
Poule = thiazit'(sg), thiazidhin (pl)
Pouliche = thoudii (sg), thoudiaouin (pl)
Pour que = bach / ad
Pourquoi = ma ghef
Prendre = et't'ef / agh
Quand = melmi
Racine = azouar (sg), izouran (pl)
Raisin = thizaourin
Rassasié = ijennouan
Rat = agherd'a (sg), igherd'ain (pl)
Rate = inerfat
Rencontrer (se) = mselli
Riche = anebkhout (sg), inebkhat (pl)
Rivière = ighzer (sg), ighzeran (pl)
Rocher = azerou (sg), izera (pl)
Roi = ajellid

Roseau = ighanem

Rouge = azouggar

Ruche = oufal

Sable = ijed'i

Sanglier = ilef (sg), ilfan (pl)

Sauterelle = arziz

Savoir = essin

Scorpion = thighird'emt (sg), thigherd'maouin (pl)

Selle = tharith (sg), thirichin (pl)

Silo = thaserafth (sg), thiserfi (pl)

Soc = thairsa (sg), thiirsiouin (pl)

Sœur = oulthma

Soir = thameddith

Soleil = thfouith

Sortir = effer

Souper = mounsou / imensi

Sourd = amezzoudj (sg), imezzadj (pl)

Sous = s addou

Sur = f / ghef

Taire (se) = sousem

Tapis = achdhif (sg), ichedhifen (pl)

Taureau = azgar

Terre = chal

Tête = ikhf (sg), ikhfaouen (pl)

Toi = chek (m) / chem (f)

Chez toi = gherik (m) / gherem (f)

De toi = nich (m) / ennim (f)

À toi = ach (m) / am (f)

Compl. direct d'un verbe = ch (m) / m (f)

Toison = ilis (sg), ilisen (pl)

Tortue = ilil

Trou = akhbou (sg), ikhouba (pl)

Trouver = af

Tuer = engh

Un = idjen (m), thiicht (f)

Vache = thafounast (sg), thifounasin (pl)

Vautour = thamedjd'ir / ichouchou (sg), ichouchouene (pl)

Veau = aindouz (sg), iendouzen (pl)

Vendre = zenz

Vendu (être) = enz

Venir = as d

Venir = ad'ou (sg), ad'outhen (pl)

Vent = ad'ou

Ventre = aâddis (sg), iâddisan (pl)

Ver = itchaoun (pl)

Vert = aziza

Vêtements = aroudh

Viande = aisoum

Vieillard = amghar (sg), imgharen (pl)

Vieille = thamgharth (sg), thimgharin (pl)

Vieux = aousar (sg), iousoura (pl.)

Village = thadarth (sg), thoudrin (pl)

Ville = thamd'int

Vipère = thalefsa / alefsa

Visage = oud'em (sg), oud'maoun (pl)

Voir = ak'al / zer

Vouloir = ekhs

Vous = kounim (m) / kounimt (f)

Chez vous = gherouen

De vous = ennouen

A vous = aouen (m) / aouent (f)

Compl. direct (m) = ouen

Sources :

- BASSET R., *Etude sur les Zenatia de l'Ouarsenis et du Maghreb Central*, 1895, Paris, Leroux.
- BASSET R., *Loqmân berbère*, 1890, Paris, Leroux.
- Basset, R., *Notes de lexicographie berbères*, 1885
- Photo de couverture : Djeddar de Frenda ([wikipedia.org](https://fr.wikipedia.org/wiki/Djeddar_de_Frenda))